

The Bell of Atri | Part 03

Texto linha a linha (sem notes)

As time passed,
Com o passar do tempo,

the thick rope grew so thin and short
a corda grossa ficou tão fina e curta

that only a tall man could reach it.
que apenas um homem alto conseguia alcançá-la.

"This will never do," said the judges one day.
"Isso nunca vai funcionar", disseram os juízes um dia.

"What if a child should find himself in trouble?"
"E se uma criança por acaso estiver em problemas?"

The judges gave orders
Os juízes deram ordens

that a new rope should be hung down to the ground.
que uma nova corda deveria ser pendurada até o chão.

But no lengthy rope could be found in all of Atri.
Mas nenhuma corda longa o bastante podia ser encontrada em toda a cidade de Atri.

They sent across the mountains for one,
Eles mandaram buscar nas (através das) montanhas por uma (corda),

but it would be weeks before it arrived.
mas demoraria semanas antes que chegasse.

What if some great trouble should happen before it came?
E se algum grande problema por acaso acontecesse antes que ela (a corda) chegasse?

Texto linha a linha (com notes)

As time passed,
Com o passar do tempo,

the thick rope grew so thin and short
a corda grossa ficou tão fina e curta

that only a tall man could reach it.
que apenas um homem alto conseguia alcançá-la.

"This will never do," said the judges one day.
"Isso nunca vai funcionar", disseram os juízes um dia.

Atente-se à expressão "This will never do" (literalmente: "Isso irá nunca fazer"), que tem o sentido de "Isso nunca vai funcionar".

"What if a child should find himself in trouble?"
"E se uma criança por acaso estiver em problemas?"

Nesta frase, "should" é usado para expressar uma possibilidade de algo acontecer. Exemplos:

Should you change your mind, please let us know.
Caso você mude de ideia, por favor nos informe.

I will feel very guilty should anything go wrong.
Eu me sentirei muito culpado se algo der errado.

The judges gave orders
Os juízes deram ordens

that a new rope should be hung down to the ground.
que uma nova corda deveria ser pendurada até o chão.

But no lengthy rope could be found in all of Atri.
Mas nenhuma corda longa o bastante podia ser encontrada em toda a cidade de Atri.

"lengthy" quer dizer "muito longo" ou "longo demais". Exemplos:

Lengthy delays.
Atrasos longos demais.

The lengthy process of obtaining a visa.
O demorado processo de obter um visto.

They sent across the mountains for one,
Eles mandaram buscar nas (através das) montanhas por uma (corda),

Na frase acima foi usada a expressão "send for" (passado: "sent for"), que significa "mandar alguém buscar algo". Exemplos:

Send for a doctor, quickly!
Vá buscar um médico, rápido!

His son found him and sent for help.
O filho dele o encontrou e chamou/solicitou/mandou buscar ajuda.

but it would be weeks before it arrived.
mas demoraria semanas antes que chegasse.

What if some great trouble should happen before it came?
E se algum grande problema por acaso acontecesse antes que ela (a corda) chegasse?

Texto para treinamento:

As time passed, the thick rope grew so thin and short that only a tall man could reach it. "This will never do," said the judges one day. "What if a child should find himself in trouble?" The judges gave orders that a new rope should be hung down to the ground. But no lengthy rope could be found in all of Atri. They sent across the mountains for one, but it would be weeks before it arrived. What if some great trouble should happen before it came?